



kööj täpieth wët yic

Prendere la parte giusta

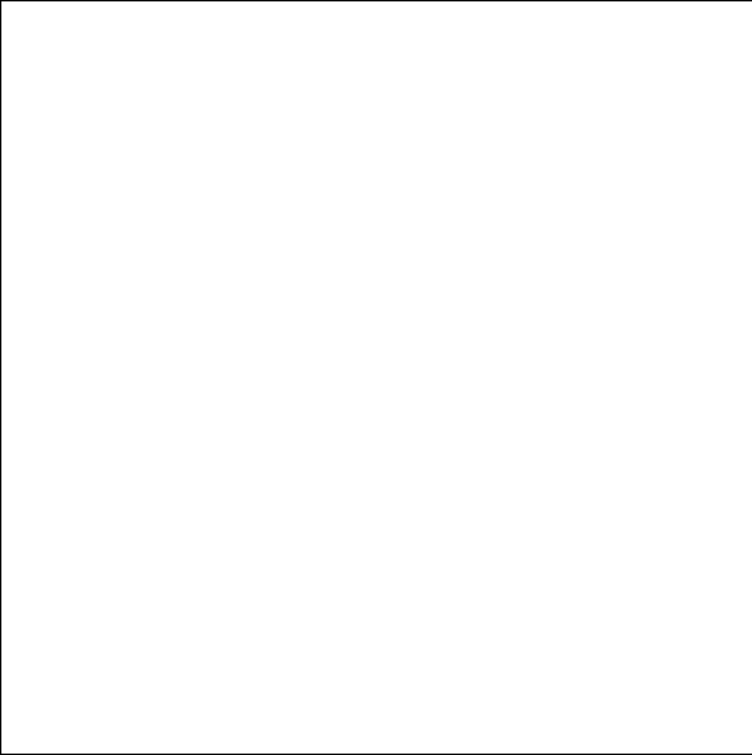
 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Moses Ghuem wol

 4

 Dinka / Italiano



Edson ee dhiëth pan cɔl Angola, ka pan Angola wic bë təkbei. Eye dhɔŋ bäär apɛi. Wɛtɔn bëër ɣen go guɔ a ŋic. Kɔc ke ye dhɛŋ gäm miith bik lathɔɔr ke ye jeec tɔŋbai ɣic ake ye wic dhääk cit Edson.

• • •

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Maan e ye riöcc lönadë ka bik nyai, go cöl ala rëer pan Portugal kek wεεj. E ye luel tækdë ciin kërεεc bë yen layök etËËn.

• • •

Sua madre temeua che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Gölde tuεŋ ee rilic tän Edson ee rilic wëtden cii yen atuɔj piny, cäm bai panden, ku päädic kek ciëmthok maan tak.

• • •

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Ee kuc thon portugol apath. Ee rilic täde bë käken piöoc deetiic ku jam kek koc ye kek piöoc tök. E ye gäi lonadë bände Portugal pieth.

• • •

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Akäl tök go wuthadh den piöoc tiŋ kaye ŋieç thuëc kura e gäc. Go Edson rot mat akuut thuëc kura e gäc ku ŋiic latuεŋ. Go guɔ ŋiic thukulic ku yök pamääth. Ku yen aya go ye puou cii e ben dääk.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Emen ci yen ya raan cë diit, Edson e miith kɔc cii tɔŋ ke cop piɔɔc. On theer, bɛɛrde e wic bɛ ye tããu jeecic. Emen, bɛɛrde e yen gãm riel bɛ kɔc kɔk ya kuɔny.

• • •

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.




LIDA Stories


lidastories.net

köj täpieth wët yic

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Moses Ghuem wol (din), Andrea Ciasca Marra (it)

